

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 14 (1984)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Quelles bonnes vacances!  
**Autor:** Henchoz, Paul  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-829875>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d'un groupe de chercheurs d'or que fait Bernard Clavel, c'est surtout le Grand Nord qu'il raconte et qu'il décrit à travers ses saisons, avec une émotion et un don d'évocation qui nous emportent dans l'espace infini de lacs immenses et de forêts sans fin où la nature est reine. «Je dois être fait pour que les fleuves, les arbres, le ciel me coulent dans le sang», écrit-il. Ils coulent si bien jusqu'à sa plume d'auteur qu'il nous les fait vivre avec lui et ses personnages.

En exergue de son livre, Bernard Clavel cite ces vers de Verlaine:

*Restons silencieux parmi la paix nocturne  
Il n'est pas bon d'aller troubler dans son sommeil*

*La nature, ce dieu féroce et taciturne.*

Qu'elle est «féroce» en effet la nature, dans cette île du lac Ouanaka, à la limite des glaces, où débarquent Maxime Jordan et ses chercheurs d'or. Certes dans une série de chapitres réunis sous un titre prometteur, les fleurs d'or, nous voyons la concession se développer, les recherches donner des résultats positifs, le campement se transformer et trois baraques devenir bourg avec ses mineurs bagarreurs, ses prostituées, ses prêtres. Cependant, après le merveilleux automne canadien tout revêtu de l'or et de la pourpre de ses érables, la tempête balaie le pays, les pluies d'octobre et la boue noient les mines et la troisième partie du roman, les fleurs noires, prend fin dans le désastre d'une ville abandonnée, avec les personnages de Bernard Clavel «payant de leur vie ces lingots d'or dont on sait aujourd'hui qu'ils contribuent à la destruction du monde.»

(Editions Albin Michel, Paris)

J.-G. M.

## Quelles bonnes vacances!

### Vous nous avez envoyé des cartes postales...

Ça y est! Nous les avons reçues, timbrées de tous les azimuts, les traditionnelles cartes de vacances:

«Chers amis, amicales salutations de Trucmachin où il fait grand beau.  
A bientôt! Pierre et Louise.»

Paraphrasant Cyrano, on peut s'exclamer: «C'est un peu court, jeunes (ou vieilles) gens!»

En effet, sans se creuser exagérément la cervelle, on aurait aussi pu écrire, par exemple:

#### S'il a plu

##### A la montagne

*La pluie obstinément s'acharne sur le [toit]  
Perché à Haut-le-Mont je maudis le [destin]  
Qui m'a conduit ici quand le temps est [chagrin]  
Et que les fleurs d'été grelottent sous le [froid].*

##### En Grèce (ça arrive aussi)

*Voici, depuis trois jours, notre prière  
quotidienne:  
O Zeus! pourquoi tant de courroux?  
Ne soyez plus aussi farouche  
Nous vous prions à genoux  
Retenez vos célestes douches!*

*Que demain sous un clair soleil  
Le pays se métamorphose  
Et nous dévoile les merveilles  
Des jardins où pleuraient les roses.*

#### S'il fait beau

##### Extrait de notre livre de bord

*Ensoleillement: maximum*

*Brise: force 2*

*Température de l'air: 30 degrés*

*Température de l'eau: 23 degrés*

*Température de la bière: 7 degrés*

*Direction: plein sud, la plage*

*Envie de rentrer: néant*

#### Si vous avez récupéré pleinement

*Si je reste encore à la plage  
Je vais manquer mon apéro  
Faut-il peaufiner mon bronzage  
Et me contenter d'un verre d'eau?  
Comment trancher un tel dilemme?  
Ah! si l'on connaissait d'avance  
Ce qu'elles posent de problèmes  
On ne prendrait pas de vacances!*

#### Si un peu de loufoquerie ne vous fait pas peur

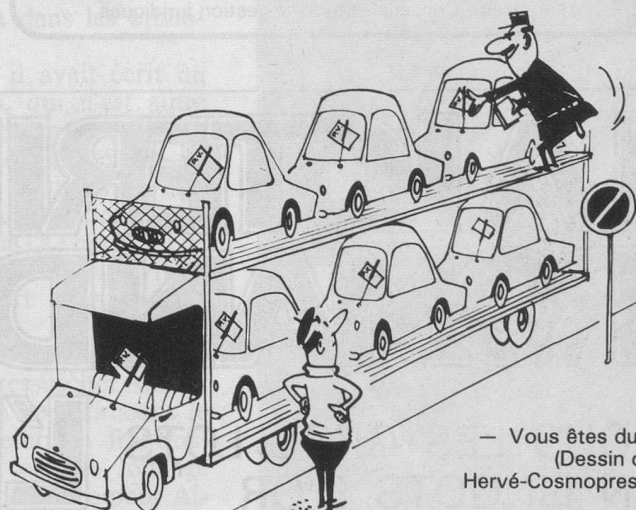
##### De l'île de Brac, côte dalmate

*Pourquoi n'y a-t-il pas de briques  
Sur une île qui s'appelle Brac?  
Je me réjouissais d'écrire:  
«A Brac, on fabrique des briques  
Sans se soucier du brac à brac.»  
Mais sans briques, que puis-je dire?  
Quelle histoire de bric et de broc  
Par défaut d'un produit ad hoc  
Le sort est vraiment trop inique  
Ma tête est vide et mes nerfs craquent  
Toutes mes strophes se détraquent  
Il n'y a pas de braques à Bric!*

Paul Henchoz



— Si je n'ai pas  
remarqué le feu  
rouge? Non,  
pourquoi?...  
Il est différent  
des autres?  
(Dessin de  
Caillé-  
Cosmopress)



— Vous êtes dur!  
(Dessin de  
Hervé-Cosmopress)